

Что такое TEDA?

TEDA – это финансируемая Министерством культуры и туризма Республики Турция программа, имеющая своей целью поддержку издание произведений турецкой культуры, искусства и литературы на иностранных языках.

Программа осуществляет финансирование переводов и публикаций, поддерживает иностранных издателей, желающих опубликовать произведения турецкой культуры, искусства и литературы на иностранных языках.

Проект TEDA, запущенный в 2005 году, даёт возможность иностранным читателям познакомиться с наследием турецкой культуры и литературы на родном языке. Таким образом поддерживается популярность произведений турецких авторов на мировом книжном рынке.

Проект TEDA поддерживает заявки, утверждённые Консультативной и оценочной комиссией TEDA в целях содействия распространению турецкой литературы во всём мире.

Кто может подать заявку на участие в программе?

В программе могут участвовать только издательства, находящиеся за рубежом.

Какие документы нужны для подачи заявки?

- Подлинник бланка заявки с подписью и печатью. (Бланк заявки на турецком или английском языке можно скачать на сайте <https://teda.ktb.gov.tr> Заполненный и подписанный бланк со штампом следует отправить экспресс-почтой или курьером на наш почтовый адрес)

- Копия документа, подтверждающего издательскую деятельность кандидата.
- Копия договора, заключённого с владельцем авторского права, дающего своё согласие на публикацию.
- Копия контракта, заключённого с переводчиком.
- Книга или копия книги, которая будет переводиться.
- Печатная или электронная копия каталога издательства.
- Резюме переводчика.

Внимание !

- При предоставлении документов на языках кроме турецкого и английского необходимо предоставить также их краткое содержание, предпочтительно на турецком или на английском языке.
- В связи с требованием предоставить подлинник бланка заявки его нужно отправить экспресс-почтой или курьером. Однако такие документы, как подтверждение издательской деятельности, соглашение по авторским правам и копия договора с переводчиком, могут быть присланы в качестве приложения по электронной почте или по факсу.
- В случае отсутствия необходимых документов и/или сведений заявка не будет рассмотрена. После предоставления всей необходимой информации и документации заявка будет рассмотрена Комиссией в рамках собрания по дополнительному периоду для заявок.
- К заявкам издательств из стран, где существует необходимость получения разрешения на публикацию у компетентных органов, или в ситуациях, когда публикация произведения требует разрешения какой-либо высшей инстанции, кроме обязательных документов необходимо также приложить документ на разрешение публикации или перевода, выданный компетентными органами, или разрешение высшей комиссии.

- В случае отсутствия подлинника бланка заявки, даже если другие документы были полностью предоставлены, заявки, отправленные электронной почтой или факсом не будут направлены в Комиссию до предоставления подлинника бланка заявки.

Критерии оценки

Консультативная и оценочная Комиссия TEDA оценивает заявки также в рамках следующих критериев:

- Литературная ценность произведения.
- Выполнение издательством всех обязательств, взятых на себя в рамках предыдущей поддержки TEDA в отношении других произведений.
- Уровень и опыт переводчика
- Стратегия издательства по распространению и рекламе

Следующие заявки не будут рассмотрены в рамках программы TEDA

- Литература по медицине, естественным, прикладным и социальным наукам (кроме произведений, касающихся истории Турции), по экологии и бизнесу;
- Учебные материалы и конспекты лекций;
- Словари;
- Журналы и другие периодические издания;
- Путеводители, брошюры или буклеты.

После решения о поддержке кандидата

Между кандидатом (издателем) и Министерством будет подписан договор на двух языках (турецкий и английский). После подписания договора издателем и его предоставления Министерству, сумма финансирования, определенная Комиссией, будет полностью переведена в валюту (евро или доллар

США в зависимости от того, какую валюту выбрал издатель в своей заявке) на номер счёта, указанный издателем в бланке заявки.

RU

Приоритетом для программы TEDA будут заявки для турецких литературных произведений.

Издательство, получившее поддержку, обязано:

- Опубликовать профинансированное издание в течение 2-х лет.
- После публикации произведения отправить Министерству 30 бесплатных копий.
- В течение 15 дней сообщить Министерству о последующих изменениях в информации и документации, предоставленной в процессе заявки (смена переводчика, запланированное время публикации, контактная информация издательства и др.)
- Минимум раз в 6 месяцев сообщать Министерству о стадии перевода и публикации произведения.

Крайний срок подачи заявок

Заявки можно подавать в течение всего года. Заявки, направленные в Министерство, рассматриваются Консультативной и оценочной комиссией TEDA минимум два раза в год.

- I. Срок подачи весенних заявок: 30 апреля.
- II. Срок подачи осенних заявок: 25 октября.

При изменении срока подачи заявок необходимая информация будет объявлена на сайте <https://teda.ktb.gov.tr>

Заявки, предоставленные Министерству после окончания срока подачи заявок, будут рассмотрены Комиссией на следующем заседании